



tebis

CAD/CAM MES  
Software & Services

## Global and efficient terminology with STAR WebTerm

How STAR WebTerm took terminology management at Tebis AG to the next level. Discover more about this success story in our Tebis case study.

### The company

Tebis AG is one of the world's leading providers of CAD/CAM and MES software solutions. With more than 40 years of experience in consultation, implementation and support, the company offers highly efficient and reliable process solutions for a wide variety of industries.

The software solutions enable custom components to be manufactured – such as models, moulds and dies – as well as metal and plastic components to be mass-produced, always in the very highest quality.

Thanks to the close collaboration with technology partners from industry and research, as well as with professional associations, the process solutions from Tebis have been tried and tested in practice and always keep pace with the latest developments in technology.

[www.tebis.com](http://www.tebis.com)

### The starting point

1 —  
2 —  
3 —

The terminology of the software interfaces (GUI) is localised in 13 languages for the multilingual software solutions developed in-house at Tebis. The company attaches great importance to consistent terms and information that uses correct grammar and terminology in all languages. The decision to choose a software localisation tool was made at an early stage of the GUI localisation process. Faced with increasing requirements, particularly with regard to company-wide availability, Tebis began its search for a suitable web-based terminology solution.

Once the English GUI was created and approved, these texts used to be translated in a localisation tool. This involved sending the packages manually to the relevant translators. Once the translations were received, these were made available in a terminology management system for the purpose of technical documentation. Tebis was looking for a web-based tool to optimise the workflow. Everyone involved in the process should have access at all times, and the required information had to be provided in real time. Now the GUI entries are clearly translated without the potential for any misunderstandings.

## STAR solutions

After conducting an in-depth evaluation, Tebis opted for WebTerm – a web-based terminology management system. The entire user interface is now created directly in multiple languages in a single browser- and web-based system. This renders the previous solutions obsolete, allowing WebTerm Enterprise to take their place. As a one-off step, the user fields were tailored in coordination with STAR in order to adapt the terminology database concept to meet the exact needs of Tebis.

The user interface data is entered in the source language. The various standard fields and the fields which can be adapted for Tebis are populated to keep the entries as clear as possible.

WebTerm also offers the ability to create specific profiles for different groups and assigns tasks and functions, such as translators for specific target languages. The rights and roles concept makes it possible to customise the user interface for each profile and user so that only the relevant database fields can be viewed and edited in each profile.

Another feature is the option to filter according to specific criteria. This way, for instance, it is possible to show only entries without an existing translation in the target language or to search based on other personalised factors.

Introducing WebTerm has made it possible to optimise and accelerate the entire localisation process to the full possible extent. Everyone involved can now access the central terminology globally and in real time in ten countries via a standard web browser or using a mobile device.

The translators and staff value the tool due to its outstanding user-friendliness and efficiency, and also use the WebTerm comment function on a frequent basis. By doing so, they foster interactive dialogue among themselves and play an active role in the dynamic development of the software and company terminology.

Another important benefit is the reduced costs. By using just one software program, it was not only possible to speed up the process, but also to do away with the effort involved in keeping multiple systems up to date. This has led to considerable cost savings for Tebis while guaranteeing quality and the highly accurate translations the company is used to.

The customer's expectations were met in full with this solution, paired with the advice and user support provided by STAR. By implementing WebTerm, Tebis has established a central, consistent translation process which has significantly improved both productivity and cost-effectiveness.



### STAR im Einsatz

► STAR-Softwareprodukte: WebTerm 7



## Customer testimonial

Deniz Sünbül, Technical Documentation/Software Development Expert  
at Tebis Technische Informationssysteme AG

*“Thanks to WebTerm, we are now able to help our translators with the translation process from the very outset so that we can provide our customers with consistent and high-quality documentation. The user-friendly GUI is not only intuitive but also provides a pleasant user experience. It is a joy to work with.”*

### Further information

We would be happy to provide you with additional information about our testimonials. Write to us or arrange a meeting.

## STAR Deutschland

STAR Deutschland GmbH  
Umberto-Nobile-Str. 19  
71063 Sindelfingen

+49 7031 21 70-0

[info@star-deutschland.net](mailto:info@star-deutschland.net)

STAR Deutschland GmbH  
Schleißheimer Str. 282  
80809 Munich

+49 89 35 89 81-40

[info@star-deutschland.net](mailto:info@star-deutschland.net)